

六、只要聯合國安全理事會維持有關制裁，本批示的禁止規定便持續生效。

七、本批示自公佈日起生效。

二零零四年十一月二十六日

行政長官 何厚鏞

6. As proibições previstas no presente despacho vigoram enquanto as respectivas sanções forem mantidas pelo Conselho de Segurança da Organização das Nações Unidas.

7. O presente despacho entra em vigor na data de publicação.

26 de Novembro de 2004.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

### 第 287/2004 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 13/2003 號法律第四條第一款、九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款及第 18/2004 號行政法規第二十三條的規定，作出本批示。

核准海關福利會二零零四年財政年度之本身預算，並於二零零四年七月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為 \$1,247,600.00 (澳門幣壹佰貳拾肆萬柒仟陸佰元整)，該預算為本批示之組成部分。

二零零四年十一月三十日

行政長官 何厚鏞

### Despacho do Chefe do Executivo n.º 287/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 13/2003, no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, e no artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 18/2004, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Julho de 2004, o orçamento privativo da Obra Social dos Serviços de Alfândega, relativo ao ano económico de 2004, sendo as receitas calculadas em \$ 1 247 600,00 (um milhão, duzentas e quarenta e sete mil e seiscentas patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

30 de Novembro de 2004.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

### 海關福利會二零零四年財政年度本身預算

#### Orçamento privativo da Obra Social dos Serviços de Alfândega para o ano económico de 2004

#### 收入預算

#### Orçamento de receita

經濟分類 Classificação económica	收入名稱 Designação da receita	金額 Importância
	<b>經常收入</b> <b>Receitas correntes</b>	
04-00-00	財產之收益 <i>Rendimentos da propriedade</i>	
04-03-00	利息——其他部門 <b>Juros — Outros sectores</b>	
04-03-01	資本利息 <b>Juros de capital</b>	\$ 1,000.00
04-03-02	借款給會員之利息 <b>Juros de adiantamentos feitos aos sócios</b>	\$ 4,000.00
05-00-00	轉移 <i>Transferências</i>	
05-01-00	公營部門 <b>Sector público</b>	
05-01-01	政府津貼 <b>Subsídio do Estado</b>	\$ 153,600.00

經濟分類 Classificação económica	收入名稱 Designação da receita	金額 Importância
05-01-02	港務局暨水警稽查局福利會撥款	\$ 395,000.00
05-01-03	Dotação da Obra Social da Capitania dos Portos e da Polícia Marítima e Fiscal 其他津貼	\$ 2,000.00
05-07-00	Outros subsídios 其他部門	
05-07-01	Outros sectores 私人實體的津貼或捐贈	\$ 2,000.00
07-00-00	Subsídio ou donativos de entidades privadas 勞務及非耐用品之出售	
07-10-00	Venda de serviços e bens não duradouros 雜項——其他部門	
07-10-06	Diversos — Outros sectores 康樂、體育及文化活動之收入	\$ 120,000.00
08-00-00	Receitas provenientes das actividades recreativas, desportivas e culturais 其他經常收入	
08-01-00	Outras receitas correntes 會員費	\$ 470,000.00
	Quotizações dos sócios	
	<b>資本收入</b>	
	<b>Receitas de capital</b>	
11-00-00	財務資產	
	Activos financeiros	
11-11-00	短期借款——其他部門	
11-11-01	Empréstimos a curto prazo — Outros sectores 會員短期借款	\$ 100,000.00
	Empréstimos a curto prazo aos associados	
	預算總計	\$ 1,247,600.00
	<i>Total geral do orçamento</i>	

## 支出預算

## Orçamento de despesa

經濟分類 Classificação económica	支出名稱 Designação da despesa	金額 Importância
	<b>經常開支</b>	
	<b>Despesas correntes</b>	
01-00-00-00	人員	
	Pessoal	
01-02-00-00	附帶報酬	
	Remunerações acessórias	
01-02-04-00	錯算補助	\$ 10,000.00
	Abono para falhas	
01-02-10-00	各項補助——現金	\$ 15,000.00
	Abonos diversos — Numerário	
01-03-00-00	實物補助	
	Abonos em espécie	
01-03-03-00	服裝及個人用品——實物	\$ 10,000.00
	Vestuário e artigos pessoais — Espécie	

經濟分類 Classificação económica	支出名稱 Designação da despesa	金額 Importância
01-05-00-00	社會福利金 Previdência social	
01-05-02-00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	\$ 728,600.00
02-00-00-00	資產及勞務 Bens e serviços	
02-01-00-00	耐用品 Bens duradouros	
02-01-07-00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	\$ 30,000.00
02-01-08-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	\$ 5,000.00
02-02-00-00	非耐用品 Bens não duradouros	
02-02-02-00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	\$ 2,000.00
02-02-04-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	\$ 5,000.00
02-02-07-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	\$ 10,000.00
02-03-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços	
02-03-01-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	\$ 2,000.00
02-03-02-00	設施之負擔 Encargos das instalações	
02-03-02-02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	\$ 2,000.00
02-03-03-00	衛生負擔 Encargos com a saúde	\$ 1,000.00
02-03-05-00	交通及通訊 Transportes e comunicações	
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	\$ 2,000.00
02-03-07-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	\$ 2,000.00
02-03-09-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	
02-03-09-00-01	會議、宴會、康樂及文化表演、遊覽及體育 Sessões, festa, espectáculos recreativos e culturais, excursões e desporto	\$ 160,000.00
02-03-09-00-02	其他未列明之負擔 Outros encargos não especificados	\$ 60,000.00
05-00-00-00	其他經常開支 Outras despesas correntes	
05-02-00-00	保險 Seguros	
05-02-04-00	車輛 Viaturas	\$ 2,000.00
05-03-00-00	返還 Restituições	\$ 1,000.00

經濟分類 Classificação económica	支出名稱 Designação da despesa	金額 Importância
	<b>資本開支</b> <b>Despesas de capital</b>	
09-00-00-00	財務活動 <i>Operações financeiras</i>	
09-01-00-00	財務資產 <b>Activos financeiros</b>	
09-01-04-00	短期借款 <b>Empréstimos a curto prazo</b>	\$ 200,000.00
	預算總計 <i>Total geral do orçamento</i>	\$ 1,247,600.00

二零零四年十一月八日於海關福利會——主席：徐禮恒，副主席：賴敏華 海關副關長，秘書：周見靄 海關行政財政廳廳長，秘書：盧金燕 海關關務監督，委員：雲大衛 財政局公共開支處二等高級技術員

Obra Social dos Serviços de Alfândega, aos 8 de Novembro de 2004. — O Presidente, *Chôí Lai Hang*. — AVice-Presidente, *Lai Man Wa*, subdirectora-geral dos S.A. — As Secretárias, *Chau Kin Oi*, chefe do D.A.F. dos S.A. — *Lou Kam In*, comissária alfandegária dos S.A. — O Vogal, *Wan Tai Wai*, técnico superior de 2.<sup>a</sup> classe do D.D.P. da D.S.F.

#### 經濟財政司司長辦公室

#### 第 77/2004 號經濟財政司司長批示

鑒於在澳門特別行政區組織和經營即發彩票的專營公司——澳門彩票有限公司(S.L.O.T.)為了獲得續期經營“體育彩票——足球博彩”項目之互聯網投注活動的許可而作出的闡述；

考慮到博彩監察協調局的贊同意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據十二月二十日第6/1999號行政法規第三條第一款(二)項的規定，作出本批示。

一、第45/2003號經濟財政司司長批示給予澳門彩票有限公司經營“體育彩票——足球博彩”項目之互聯網投注活動的許可，續期至二零零九年六月五日，自二零零四年六月六日起生效。該批示公佈於二零零三年五月二十六日第二十一期《澳門特別行政區公報》第一組內。

#### GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

#### Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 77/2004

Atendendo ao exposto pela S.L.O.T. — Sociedade de Lotarias e Apostas Mútuas de Macau, Lda., concessionária da organização e exploração de lotarias instantâneas na Região Administrativa Especial de Macau, no sentido de lhe ser prorrogada a autorização de colocação de apostas via «internet» na «Lotaria Desportiva — Apostas no Futebol»;

Considerando o parecer favorável da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos previstos da alínea 2) do n.º 1 do artigo 3.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, de 20 de Dezembro, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. É prorrogada, até ao dia 5 de Junho de 2009, a autorização concedida à S.L.O.T. — Sociedade de Lotarias e Apostas Mútuas de Macau, Lda., pelo Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 45/2003, publicado no *Boletim Oficial da RAEM* n.º 21, I Série, de 26 de Maio de 2003, para a colocação de apostas via «internet», na modalidade de «Lotaria Desportiva — Apostas no Futebol», com efeitos a partir de 6 de Junho de 2004.